a gafodd ei ddwyn. Gofynodd y merched, yn dderbynfa'r gwesty, am newid 'stafell am un a oedd yn agosach at y dderbynfa er iddynt deimlo'n ddiogelach. Gwnaeth y gwesty hyn yn ddidrafferth. Parhaodd y gwyliau gan iddynt wybod y byddent, mewn amser, yn derbyn iawndal oddiwrth ei cwmni yswiriant ac ad-daliad o'r arian a gollwyd i'w cyfrif banc. Pan gyrraeddon adref, 'roedd un or merched yn dal heb fod yn hollol gyfforddus â'r sefyllfa. Gwnaeth alwad i'r sefydliad cymorth i ddioddefwyr lleol a siaradodd a gwirfoddolwr. Wedi dwy sgwrs, 'roedd yn teimlo'n llawer gwell. Maent yn edrych ymlaen am gyrchfan newydd i'w gwyliau y flwyddyn nesaf.

PWY ALL EICH HELPU YMHELLACH?

- Sefydliad Cymorth y Dioddefwyr yn yr Aelod-wladwriaeth ble daethoch yn ddioddefwr.
- Os nad ydych yn eich gwlad gallwch gysylltu hefyd a'r gwasanaeth cefnogol yng ngwlad eich hun.
- Mae gennych hawl i wybodaeth am y gwasanaethau hyn felly gallwch wneud cais i'r heddlu am y wybodaeth.

Os ydych yn ddioddefwr trosedd mewn gwlad heblaw am un eich hyn y tu mewn i Iwrop cysylltwch a'r sefydliad lleol o aelodau Cymorth Dioddefwyr Iwrop (VSE).

Victim Support Europe

www.victimsupporteurope.org

(gweler gwybodaeth cyswllt isod)

SLOFACIA
Pomoc Obetiam Násilia
PO Box 83 · 82005 Bratislava 25
info@pomocobetiam.sk · (+421) 2 5263 2496 · www.pomocobetiam.sk

SWEDEN
Brottsofferjourernas Riksförbund
Bondegatan 40 · 100 61 Stockholm
boj.riks@boj.se · (+46) 8 664 88 00 · www.boj.se

Y DEURNAS UNEDIG
Victim Support England and Wales
Hallam House · 50-60 Hallam Street · London W1W 6JL
contact@victimsupport.org.uk · (+44) 207 268 0200 · www.victimsupport.org.uk

Victim Support Northern Ireland
Annsgate House · 70/74 Ann Street · Belfast, BT1 4EH
info@victimsupportni.org.uk · (+44) 28 9024 3133 · www.victimsupportni.co.uk

Victim Support Scotland
15/23 Hardwell Close · Edinburgh, EH8 9RX
info@victimsupportsco.org.uk · (+44) 131 668 4486 · www.victimsupportsco.org.uk

SUT GALLANT EICH HELPU?

Y cymorth y gall sefydliad Cymorth y Dioddefwr sy'n aelodau o Gymorth Dioddefwyr Iwrop ei gynnig yw:

- Gwybodaeth am eich hawliau fel dioddefwr.
- Cefnogaeth emosiynol, cyn, yn ystod, ac wedi, y broses gyfiawnder droseddol.
- Cefnofgaeth er datrys materion problemau ariannol ac ymarferol yn dilyn y drosedd.
- Cefnogaeth tra'n darparu, at achos, ac yn ystod achos llys.
- Cefnogaeth mewn gwneud cais am iawndal gwladol am niwed troseddol.
- Gwybodaeth a chyngor am ofal meddygol, diogelwch cartref, cyflogaeth, preifatrwydd, arian, addysg a gwasanaethau cefnogol.

Y Ddaflen wedi ei datblygu dan:

CAB VIS Capacity building for EU crime victim support

WITH FINANCIAL SUPPORT FROM THE EUROPEAN COMMISSION DIRECTORATE-GENERAL JUSTICE

Victim Support Europe

Y SWISDIR
Weisser Ring/Anneau Blanc/Anello Bianco
Dufourstr. 96 · CHF-8008 Zürich
wysshaefeli@sunrise.ch · (+41) 444226565 · www.weisser-ring.ch

YR ALMAEN
Weisser Ring
Weberstrasse 16 · 55130 Mainz
info@weisser-ring.de · (+49) 6131 830 30 · (+49) 116 006 · www.weisser-ring.de

Arbeitskreis der Opferhilfen (ADO)
Perleberger Str. 27 · 10559 Berlin · info@opferhilfen.de · (+49) 30 39 407 780
www.opferhilfen.de

YR ISELDIROEDD
Slachtofferhulp Nederland
Pallas Athenedreef 27 · 3561 PE Utrecht
info@slachtofferhulp.nl · (+31) 30 2340116 · www.slachtofferhulp.nl

BAGADESIGN

Victim Support Europe

DIODDEFWR TROSEDD

MEWN GWLAD ARALL OR UNDEB IWROPEAIDD?

GWYBODAETH SYDD EI ANGEN ARNOCH

YDACH CHI WEDI DIODDEDD TROSEDD TRA YN IWROP?

Mae'r sawl sydd wedi dioddef yn uniongyrchol o drosedd mewn gwlad arall heblaw un ei hun yn cael ei ystyried fel dioddefwr trawsffiniol.

Mae perthnasau'r dioddefwr, cymar, ffrindiau ac eraill a oedd yn dyst i'r drosedd hefyd yn ddioddefwyr anuniongyrchol.

Dyma esiampl o ddioddefwr trawsffiniol:

'Roedd dau ffrind ar wyliau mewn gwlad Aelod-wladwriaeth nad oeddynt wedi ymgartrefu ynddi. Arhoson mewn gwesty yng nghanol y brif ddinas. Ar y pumed ddiwrnod bu torri mewn i'w ystafell yn ystod amser cinio. Cymerwyd ei camera, arian a'i gemwaith. Gan nad oedd yr un o'r merched yn siarad yr iaith frodorol penderfynasant beidio ac adrodd y mater i'r heddlu. Nid oeddynt yn ymwybodol y basent yn gallu cysylltu a sefydliad dioddefwyr. Gyda'r cerdyn credyd a oedd gan un ohonynt yn ystod y cinio fe archebon nhw daith awyr gynnar am adref. Fe andwyodd y digwyddiad eu gwyliau. Adre'n ol, gwrthododd yr yswiriant teithio unrhyw iawndal oherwydd nad oeddynt wedi adrodd y drosedd yn y Wlad Aelodaethol lle 'roedd y drosedd wedi digwydd. Fe gostiodd lawer o arian a difrodwyd gwyliau'r marched.

BETH DDYLECH CHI EI WNEUD?

Os caiff eich adnabyddiaeth neu eich pasbort ei ddwyn:

- Dylech gysylltu a'r heddlu ac adrodd eu bod wedi ei dwyn. Os ydynt mewn bodolaeth, mae'n well canfod gorsaf heddlu sy'n arbenigo ar droseddau yn erbyn twristiaid;
- Unwaith mae gennych gofnod eich bod wedi rhoi'r wybodaeth i'r heddlu ewch at y consul neu y llysgenhaty. Gofynwch am ddogfenau newydd a phasbort dros dro (Laisssez Passer).
- Os ydych yn teimlo fel angen siarad a rhywyn am yr hyn sydd wedi digwydd, cysylltwch a'r Sefydliad Cenedlaethol Cymorth i Ddioddefwyr, gall rhain roi gwybodaeth i chi ynghlun â'ch hawliau a'r system gyfiawnder troseddol genedlaethol y wlad lle digwyddodd y drosedd.

Os mae eich eiddo i gyd wedi ei ddwyn:

- Gofynwch am drosglwyddiad ariannol (gallwch ofyn am gymorth i wneud hyn gan hanfodion cymorth y dioddefwyr â'r awdurdod heddlu);
- Diddymwch y cardiau sy wedi ei dwyn (gallwch ofyn am gymorth i wneud hyn gan hanfodion cymorth y dioddefwyr â'r awdurdod heddlu);
- Gofynwch am gefnogaeth cyflenwol (pan nad oes gennych le i aros, nac arian i dalu am fwyd ayb. cysylltwch ag hanfodion cymorth y dioddefwyr);
- Gwnewch adroddiad am y drosedd (os hoffech chi wneud hynny), a gwnewch ddatganiad am yr hyn a ddigwyddodd;
- Os oes angen arnoch i siarad a rhywyn am yr hyn a ddigwyddodd, cysylltwch â'r sefydliad cenedlaethol o gymorth i ddioddefwyr pwy all roi gwybodaeth i chi ynghlŷn â'ch hawliau â'r system cyfiawnder troseddol genedlaethol y wlad lle digwyddodd y drosedd.

Os ydych wedi dioddef o drosedd lle defnyddwyd trais:

- Siaradwch a rhywyn ar unwaith, efo ffrind neu berthynas os yn bosib. Peidiwch a chadw'r mater i'ch hunan;
- Ewch i'r ysbyty;
- Gofynwch am gymorth er delio efo'r effaith emosiynol yn dilyn y drosedd (o hanfodion cymorth y dioddefwyr) ;
- Gwnewch adroddiad am y drosedd (os hoffech chi wneud hynny), a gwnewch ddatganiad am yr hyn a ddigwyddodd;
- Gwnewch gais am iawndal o fewn y gweithrediadau troseddol;
- Gwnewch gais am iawndal am drosedd dreisiol o lywodraeth y wlad lle digwyddodd y drosedd.

BETH YW EICH HAWLIAU?

- Yr hawl i gael eich cydnabod fel dioddefwr ac i gael eich trin a pharch;
- Yr hawl i wybodaeth ynghylch y gweithrediadau troseddol (ee. Lle a sut i adrodd am y drosedd) a chymorth i ddeall hyn yn eich mamiaith;
- Yr hawl i gael gwybodaeth am fodolaeth sefydliad cymorth i ddioddefwyr di-dâl neu pobl hyfforddiedig o fewn y gwasanaethau cyhoeuddus â all roi cymorth;
- Yr hawl am benderfyniad o fewn amser rhesymol ynghylch iawndal gan y troseddwr trwy'r llys;
- Yr hawl i iawndal gan y Wlad lle bu trosedd treisiol tros ffiniol;
- Oblygiadau Asiantaethau y Llywodraeth Genedlaethol i, pan yn briodol, i leihau y trafferthion a wynebir gan ddioddefwyr trosedd trawsffiniol.

Os bydd yr hawliau hyn yn cael ei parchu, dyma'r hyn a ddylai ddigwydd:

'Roedd dau o ffrindiau ar wyliau mewn Gwlad Aelodaethol heblaw gwlad eiu hunain. Arhoson mewn gwesty ynghanol y brif ddinas. Ar y pumed ddiwrnod bu torri mewn i'w ystafell yn ystod ei amser cinio. Cymerwyd ei camera, arian a'i gemwaith. Gan nad oedd y ddwy ferch yn siarad yr iaith frodorol, aethant i orsaf heddlu a oedd yn arbenigo mewn troseddau yn erbyn twristiaid. Yno cawsant wneud adroddiad am y drosedd yn Saesneg. Rhoddodd yr heddwas rif ffôn y sefydliad cymorth i ddioddefwyr lleol iddynt. Cawsant gymorth ar unwaith efo llenwi papurau yswiriant er hawlio iawndal am yr eiddo

SEFYDLIADAU AELODAU CYMORTH I DDIODDEFWYR IWROP

AWSTRIA
Weisser Ring
Nussdorfer Strasse 67 · 1090 Wien · office@weisser-ring.at · (+43) 1 712 1405 · www.weisser-ring.at

BWLGARIA
SVCCC Foundation (Support victims of crime and cambating corruption) Victim Support – Bulgaria
ul Gen. Gurko 37 · Sofia 1000 · stopcrimes@abv.bg · (+359) 2-9800262 · www.stopcrimes-bg.net

DENMARC
Victim Support Denmark
Korskærvej 176, 7000 Fredericia · info@offeraadgivning.dk · (+45) 116006 · www.offerraadgivning.dk

ESTONIA
Victim Support
Preesi 5/7 · 10320 Tallinn · ohvriabi@ohvriabi.ee · (+372) 673 38 45 · www.ohvriabi.ee

FRAINC
Institut National d'Aide aux Victimes et de Médiation (Inavem)
27, Avenue Parmentier · 75011 Paris · 08victimes@inavem.org · 08 8 42 846 37 · intl: (+33) 141834208

GERINIAETH TSIEC
Bily kruh bezpeci
U Trojice 2 · 150 00 Prague 5 · centrala.praha@bkb.cz · (+420) 2 5731 7110 · www.bkb.cz

GWLAD BELG
Steunpunt Algemeen Welzijnswerk
Diksmuidelaan 50 · 2600 Berchem · (+32) 3 366 15 40 · www.caw.be/slachtofferhulp

GWLAD FFIN
Rikosuhripaivystys Suomessa
Läntinen Brahenkatu 2 · 510 Helsinki · (+358) (0)405106210 · www.rikosuhripaivystys.fi

HWNGARI
Fehér Gyuru Közhasznú Egyesület
Szt.István krt.1 · H-1055 Budapest · fehergyuru@t-online.hu · (+36) 1 472 1161
www.fehergyuru.eu

MALTA
Victim Support Malta
49, Conception Street · Msidia MSD1839 Malta, G.C
info@victimsupportmalta.org · (+356) 2122 8333 · www.victimsupportmalta.org

PORTIWGAL
Associação Portuguesa de Apoio à Vitima (APAV)
Rua José Estêvão, 135 A · 1150-201 Lisboa
apav.sede@apav.pt · (+351) 21 358 79 00 · www.apav.pt

RWSIA
Soprotivlenie
Bolshoi Vlasievsky pereulok 14 · 191002 Moscow
soprotivlenye@soprotivlenye.org · (+7 499) 241 3733 · www.soprotivlenie.org

SERBIA
Victimology Society of Serbia
Dositejeva 1a · 11000 Beograd
vds@eunet.rs · (+381) 11 303 4232 · www.vds.org.rs